

Gosber ar Gân

Y Seithfed Sul wedi'r Drindod

31 Gorffennaf 2022 am 3.30pm

Choral Evensong

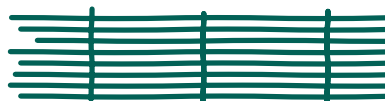
The Seventh Sunday after Trinity

31 July 2022 at 3.30pm



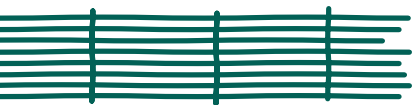
Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaid hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddych yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fech gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

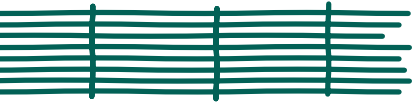
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

☩ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.
☩ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

☩ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
☩ O Grist, dy ras yw'n golud.

☩ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
☩ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

☩ Molwch yr lôr.
☩ Addolwn ein Duw.

Cerddoriaeth | Music Plaengan | Plainsong

Translation

☩ ✕ O Lord, open thou our lips. ☩ And our mouth shall shew forth thy praise. ☩ ✕ O God, make speed to save us. ☩ O Lord, make haste to help us. ☩ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ☩ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. ☩ Praise ye the Lord. ☩ The Lord's Name be praised.



Brawddeg **Sentence**

"Dywedwch y gwir bob un wrth ei gymydog, oherwydd yr ydym yn aelodau o'n gilydd."

Translation

*"Let all of us speak the truth to our neighbours,
for we are members of one another."*

Emyn **Hymn**



Nid oes yng Nghrist na dwyrain, de,
gorllewin, gogledd chwaith;
cymdeithas gref o gariad sydd
yn un drwy'r ddaear faith.

Calonnau cywir ymhob man,
eu hundeb ynddo sydd;
gwasanaeth Crist yw'r gadwyn aur
sy'n cydio pawb trwy ffydd.

Pob lliw, pob llun, O down ynghyd,
un teulu ydym ni;
a wasanaetho Dduw ein Tad,
mae'n frawd neu chwaer i mi.

Yng Nghrist ei hun cyferfydd pawb
o bedwar ban y byd;
mae'r saint yn un yng Nghrist yn awr
drwy'r ddaear fawr i gyd.

Translation over the page

Translation

In Christ there is neither east, south, west, nor north; a strong society of love that is one throughout the long earth. / True hearts everywhere, their union is in him; Christ's service is the golden chain that holds everyone together by faith. / Every colour, every picture, O come together, we are one family; the one who serves God our Father, is a brother or sister to me. / In Christ himself meet all from the four corners of the world; the saints are one in Christ now throughout the great earth.

Geiriau | Words

John Oxenham (1852-1941)

Cyfieithiad | Translation

William Morris (1889-1979)

Cerddoriaeth | Music | "Bishopthorpe"

Jeremiah Clarke (c.1743-1809)

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

O give thanks unto the Lord, for he is gracious: and his mercy endureth for ever;

This let them say whom the Lord hath redeemed: whom he hath redeemed from the hand of the enemy,

And gathered them out of the lands, from the east and from the west: from the north and from the south.

Some went astray in the wilderness, even in the desert: and found no way to a city where men dwelt;

They were hungry and thirsty: and their soul fainted within them.

Then they cried unto the Lord in their trouble: and he delivered them out of their distress.

He led them by a straight path: until they came to a city where men dwelt.

O that men would therefore praise the Lord for his goodness: and for the wonders that he doeth for the children of men;

For he satisfieth the thirsty soul: and filleth the hungry soul with good.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

Salm | Psalm 107:1-9

Cerddoriaeth | Music

Thomas Jackson (1715-1781), Thomas Attwood (1765-1838)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the eleventh chapter of the Book of the Prophet Hosea.

Thus says the Holy One: When Israel was a child, I loved him, and out of Egypt I called my son. The more I called them, the more they went from me; they kept sacrificing to the Baals, and offering incense to idols. Yet it was I who taught Ephraim to walk, I took them up in my arms; but they did not know that I healed them. I led them with cords of human kindness, with bands of love. I was to them like those who lift infants to their cheeks. I bent down to them and fed them. They shall return to the land of Egypt, and Assyria shall be their king, because they have refused to return to me. The sword rages in their cities, it consumes their oracle-priests, and devours because of their schemes. My people are bent on turning away from me. To the Most High they call, but the Most High does not raise them up at all. How can I give you up, Ephraim? How can I hand you over, O Israel? How can I make you like Admah? How can I treat you like Zeboiim? My heart recoils within me; my compassion grows warm and tender. I will not execute my fierce anger; I will not again destroy Ephraim; for I am God and no mortal, the Holy One in your midst, and I will not come in wrath. They shall go after the Living One, who roars like a lion; when the Most High roars, the children shall come trembling from the west. They shall come trembling like birds from Egypt, and like doves from the land of Assyria; and I will return them to their homes, says the Holy One.

Here ends the First Lesson.

Hosea 11:1-11

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Faux Bourdon | Fauxbourdon Service,
William Byrd (c.1540-1623)

Eisteddwn | We sit



Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydedd adnod ar ddeg deuddegfed bennod yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

Bryd hynny: Meddai rhywun o'r dyrfa wrth Iesu, "Athro, dywed wrth fy mrawd am roi i mi fy nghyfran o'n hetifeddiaeth." Ond meddai ef wrtho, "Ddyn, pwy a'm penododd i yn farnwr neu yn gymrodeddwr rhyngoch?" A dywedodd wrthynt, "Gofalwch ymgadw rhag trachwant o bob math, oherwydd, er cymaint ei gyfoeth, nid yw bywyd neb yn dibynnu ar ei feddiannau." Ac adroddodd ddameg wrthynt: "Yr oedd tir rhyw ŵr cyfoethog wedi dwyn cnwd da. A dechreuodd feddwl a dweud wrtho'i hun, 'Beth a wnaif fi, oherwydd nid oes gennyf unman i gasglu fy nghnydau iddo?' Ac meddai, 'Dyma beth a wnaif fi: tynnaf f'ysguboriau i lawr ac adeiladu rhai mwy, a chasglaf yno fy holl ŷd a'm heiddo. Yna dywedaf wrthyf fy hun, 'Ddyn, y mae gennyf stôr o lawer o bethau ar gyfer blynyddoedd lawer; gorffwys, bwyta, yf, bydd lawen.'" Ond meddai Duw wrtho, 'Yr ynfyty, heno y mynnir dy einioes yn ôl gennyf, a phwy gaiff y pethau a baratoaist?' Felly y bydd hi ar y rhai sy'n casglu trysor iddynt eu hunain a heb fod yn gyfoethog gerbron Duw."

Yma y terfyn yr Ail Lith.

Translation

At that time: Someone in the crowd said to Jesus, "Teacher, tell my brother to divide the family inheritance with me." But he said to him, "Friend, who set me to be a judge or arbitrator over you?" And he said to them, "Take care! Be on your guard against all kinds of greed; for one's life does not consist in the abundance of possessions." Then he told them a parable: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool!

This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?’ So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich towards God.”

Luc | Luke 12:13-21

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Faux Bourdon | Fauxbourdon Service,
William Byrd (c.1540-1623)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East



Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God

the Father Almighty,

Maker of heaven and earth:

and in Jesus Christ his only Son our Lord,

who was conceived by the Holy Ghost,

born of the Virgin Mary,

**suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;**

he descended into hell;

the third day he rose again from the dead,

he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;

from thence he shall come to judge

the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost;

the holy catholic Church;

the communion of saints;

the forgiveness of sins;

✠ the Resurrection of the body,

and the Life everlasting.

Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddiau Prayers

Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

ODduw, na allwn hebot ti ryngu bodd i ti; o'th drugaredd caniatâ fod i'th lân Ysbryd ym mhob peth gyfarwyddo a llywio ein calonnau; trwy Iesu Grist ein Gwardwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

God, for as much as without you we are not able to please you: mercifully grant that your Holy Spirit may in all things direct and rule our hearts; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Plaengan | Plainsong

Eisteddwn | We sit

Anthem

Domine, Jesu Christe, qui me creasti, redemisti, et preordinasti ad hoc quod sum, tu scis quid de me facere vis; fac de me secundum voluntatem tuam cum misericordia. Amen.

Cyfieithiad

Arglwydd Iesu Grist, yr hwn a'm creodd i, a'm prynodd, ac a'm rhag-ordeiniodd i'r hyn ydwyf, ti a wyddost beth a fyddi di â mi; gwna â mi yn ôl dy ewyllys yn drugarog. Amen.

Translation

Lord Jesus Christ, who created, redeemed, and preordained me to be this that I am, you know what you wish to do with me; do with me in accordance with your will, with mercy. Amen.

Geiriau | Words

Harri | Henry VI (1421-1471)

Cerddoriaeth | Music

Henry Ley (1887-1962)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Amen.

Translation

Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.**

Amen.

Codwn ar ein traed | We stand

Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



God of grace and God of glory,
on thy people pour thy power;
crown thine ancient church's story;
bring its bud to glorious flower.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour.

Lo, the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways;
from the fears that long have bound us
free our hearts to faith and praise.
Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days.

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton selfish gladness,
rich in goods and poor in soul.
Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal.

Set our feet on lofty places,
gird our lives that they may be
armoured with all Christlike graces
in the fight till all be free.
Grant us wisdom, grant us courage,
that we fail not earth nor thee.

Geiriau | Words

Harry Emerson Fosdick (1878-1969)

Cerddoriaeth | Music | "Neander"

Joachim Neander (1650-1680)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i gariad Crist lesu eich dwyn ato'i hun; bydded i'w rym eich cynnal yn ei wasanaeth, a'i orfoledd lenwi'ch calon; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May the love of Jesus Christ draw you to himself; may his power strengthen you in his service; and may his joy fill your hearts; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

☩ Duw a fo gyda chwi.

✠ A'th gadw di yng nghariad Crist.

☩ Bendithiwn yr Iôr.

✠ Diolch a fo i Dduw.

Translation

☩ The Lord be with you. ✠ And with thy spirit. ☩ Let us bless the Lord. ✠ Thanks be to God.

Cerddoriaeth | Music
Plaengan | Plainsong

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

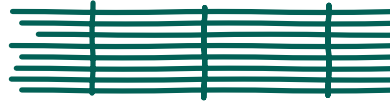
Offrymddarn Gosber V | Vesper Voluntary V, Edward Elgar (1857-1934)



Aelodau'r Cabidwl yn eu cyfarfod yr wythnos ddiwethaf hon, wedi cynnull y tu ôl i brototeip o Fwrdd yr Allor

Members of the Chapter at their meeting this week gathered behind a prototype of the Altar-Table

Hysbys



Te Mefus

Hyfryd oedd gweld cymaint o deuluoedd yn ymuno â ni ar gyfer Te Parti'r Jiwbilli, nad oedd rhai ohonynt erioed wedi bod yn Gadeirlan o'r blaen. I ddilyn ymlaen o'r diwrnod hwnnw rydym yn cynnal Te Mefus ar 10 Awst am 2pm. Beth am ddod draw a gwahodd unrhyw deuluoedd yr ydych yn eu hadnabod i ddod gyda chi. Os hoffech chi helpu ar y diwrnod siaradwch â Naomi Wood.

Cyfres bregethu

“Fel coeden a blannwyd ar lan dyfroedd” Jeremeia 17:8

Dyma barhau heddiw â'n cyfres bregethu ar fore Sul. Yn ein pregethau'n y gyfres hon, byddwn yn myfyrio ar y ffynonellau sy'n ein helpu i ddirnad beth sy'n foesechol a da, a byddwn yn ystyried y rhinweddau hynny sy'n caniatáu inni feddwl, teimlo a gweithredu dros Dduw ac er daioni.

Eglwys y Groes, Maesgeirchen

Edrychwn ymlaen at ddechrau Cymun newydd yn Eglwys y Groes yn ddiweddarach yn yr haf, i'w gynnal am 2pm ar bnawn lau. Yn y cyfamser, mae defnydd prysur o Eglwys y Groes yn ystod yr wythnos gan nifer fawr o grwpiau cymunedol yn parhau. Cadwch y cyfraniad gwerthfawr hwn i dystiolaethu'r Eglwys yn ein dinas yn eich gweddïau.



Gwaith i adeiledd y Gadeirlan

Mae gwaith ar chwythwr organau pib y Gadeirlan yn parhau i ddiwydd ac yn mynd yn dda. Rydym yn ddiolchgar i'n cerddorion am wneud iawn am y llai o rymoedd cerddorol sydd ar gael inni oherwydd bod rhannau o'r organ yn cael eu dadgomisiynu yn ystod y gwaith, y disgwyliar iddo gael ei gwblhau yn ystod mis Awst.

Mae rhifyn cyfredol **Buchedd Bangor** yn amlinellu'r gwaith a fydd yn digwydd yn ystod Awst a Medi i osod system glywedol newydd yn y Gadeirlan. Gwneir gwaith hefyd dros fisoedd yr haf a'r hydref i waith maen Tŵr Ysgefitwn (ym mhen gorllewinol y Gadeirlan) a Thŵr Scott (ym mhwynt canolog y Gadeirlan), i wynebau'r cloc, ac i brif ddrysau'r Gadeirlan.

Ar gyfer cyfarfod Cabidwl y Gadeirlan yr wythnos ddiwethaf, bu i'r dylunych dodrefn Luke Hughes baratoi prototeipiau o ddodrefn newydd ar gyfer Corff yr Eglwys. Bwriad y Cabidwl yw cymeradwyo set newydd o ddodrefn ar gyfer Corff yr Eglwys (gan gynnwys meinciau seddau, bwrdd yr allor a stondinau côr) sydd wedi'u dylunio'n benodol i gydgyssylltu â chynllun addurniadol Scott ar gyfer to Corff yr Eglwys a'r Cwîr a'r Seintwar, tra hefyd yn hyblyg ac yn symudol i ymdopi â hyblygrwydd y defnydd cynyddol sy'n cael ei wneud ar hyn o bryd o adeilad y Gadeirlan yn feunyddiol. Bydd manylion llawn y cynllun yn cael eu hamlinellu yn rhifyn Medi **Buchedd Bangor**, Yn y cyfamser, mae rhai o'r prototeipiau i'w canfod yng Nghapel Mair, a chroesewir pob adborth.

Siaradwch â'r Is-Ddeon neu â'n Rheolwr Prosiect Cadwraeth a

Datblygu, Simon Ogdon, os hoffech wybod mwy am unrhyw agwedd ar y gwaith cadwraeth a datblygu hyn.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

*Nid oes gwasanaeth am 12.30pm
There is no service at 12.30pm*

7 Awst | Dydd Gŵyl

Gweddnewidiad Crist

7 August | The Festival of the Transfiguration of Christ

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
Prière du Matin, Jongen

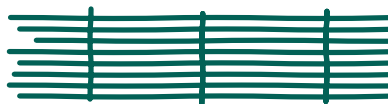
11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in C, Robinson; O
nata lux, Tallis; Angelus, Jonge

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Fauxbourdon Service, Moore; Christ
whose glory fills the skies, Shephard;
Prière du Soir, Jongen

Notices



Ein gweddi

Ein cymuned Eisteddfod
Genedlaethol Ceredigion 2022

Ein hesgobaeth Ardal Weinidogaeth
Bro Eifionydd (eglwysi Porthmadog,
Cricieth a'r cylch)

I'w Bedyddio'r Sul hwn Kelly

I'w Priodi'r wythnos hon Sophie ac
Andrew

Yn glâf Harold Mountney; Joy Levine,
priest; Glenys Dore; Mark Roberts;
Troy Eagleston; Caitriona Carroll;
Maureen Houlker; Sasha Cook; Judith
Helen; David Beale

A fu farw'n ddiweddar Edwin
Brookes, offeiriad

Gŵyl goffa Neil Goddard (1); Arthur
Jones (6)

Strawberry Tea

It was wonderful to see so many families join us for the Jubilee Tea Party, some of whom had never been into the Cathedral before. To follow on from that day we are hosting a Strawberry Tea on 10 August at 2pm. Why not come along and invite any families you know to come along. If you'd like to help on the day please speak to Naomi Wood.

Sermon series

“Like a tree planted by water”
Jeremiah 17:8

This Sunday we hear the fifth in our sermon series at our Sunday morning services, during which we are reflecting on the sources that help us to discern what is ethical and good, and we will consider those virtues that allow us to think, feel and act for God and for good.

Eglwys y Groes, Maesgeirchen

We are looking forward to the commencement later in the summer of a new weekday Eucharist at Eglwys y Groes, to take place at 2pm on Thursdays. In the meantime, the busy weekday use of Eglwys y Groes by a large number of community groups continues. Please keep this valuable contribution to the witness of the Church in our city in your prayers.

Works to the Cathedral fabric

Works to the Cathedral's pipe organ blower are continuing to take place and going well. We are grateful to our musicians for compensating for the reduced musical forces at our disposal due to parts of the organ being decommissioned for the duration of the works, which are expected to be completed during August.

The current issue of **Buchedd Bangor** outlines the work that will take place during August and September to install a new audio-visual system in the Cathedral. Over the summer months and into the autumn, we also expect repair and restoration work to be undertaken to the external masonry of the Skeffington Tower (at the west end of the Cathedral) and the Scott Tower (at the central point of the Cathedral), to the clock faces, and to the Cathedral's main doors.

For the Cathedral Chapter meeting this past week, the furniture designer Luke Hughes prepared prototypes of new furniture for the Nave of the Cathedral. The Chapter's intention is to commend a new set of furniture for the Nave (including pew benches, altar-table and choir stalls) that are specifically designed to coordinate with the Scott decorative scheme for the Nave roof and the Quire and Presbytery, while also being flexible and moveable to accommodate with flexibility the greater day-to-day use that is currently being made of the Cathedral building. Full details of the scheme will be outlined in the September issue of **Buchedd Bangor**, and some of the Luke Hughes prototypes can be seen in the Lady Chapel, with all comments and feedback welcome.

Please speak to the Sub-Dean or to our Conservation & Development Project Manager, Simon Ogdon, if you would like to know more about any aspect of these maintenance, conservation and development works.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

11.15am Datganiad Paned | Coffee-break Recital

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

*Nid oes gwasanaeth am 12.30pm
There is no service at 12.30pm*

7 Awst | Dydd Gŵyl

Gweddnewidiad Crist

7 August | The Festival of the Transfiguration of Christ

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Glyn Rhosyn, Wynn Jones;
Prière du Matin, Jongen

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in C, Robinson; O
nata lux, Tallis; Angelus, Jonge

3.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Fauxbourdon Service, Moore; Christ
whose glory fills the skies, Shephard;
Prière du Soir, Jongen

Our prayers

Our community The Ceredigion
National Eisteddfod 2022

Our diocese The Ministry Area
of Bro Eifionydd (the churches
of Porthmadog, Cricieth and the
environs)

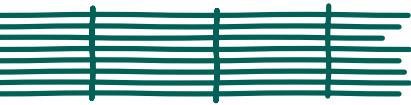
To be Baptised this Sunday Kelly

To be Married this week Sophie &
Andrew

The sick Harold Mountney; Joy
Levine, priest; Glenys Dore; Mark
Roberts; Troy Eagleston; Caitriona
Carroll; Maureen Houlker; Sasha
Cook; Judith Helen; David Beale

The recently departed Edwin
Brookes, priest

Year's mind Neil Goddard (1); Arthur
Jones (6)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygrychedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddï Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o ddarlun a wnaed yn Chwarel Dinorwig gan Mary Elizabeth Thompson (1896-1981), o gasgliadau Amgueddfa Cymru.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a drawing made at the Dinorwig slate quarry by Mary Elizabeth Thompson (1896-1981), from the collections of the National Museum of Wales.